

Volumen 66

Estudios de Cultura Náhuatl se ha distinguido, desde su fundación hace más de seis décadas, por difundir trabajos de alta calidad que dan cuenta del estado actual de las investigaciones sobre los pueblos de habla náhuatl de ayer y hoy, a partir de una pluralidad de miradas procedentes principalmente de las humanidades y las ciencias sociales. Una tradición que ha continuado en los últimos años, a la vez que la revista se ha adaptado a las características que se exigen en la actualidad a las publicaciones de difusión científica en el entorno internacional. En este marco, ha sido fundamental la labor emprendida por la doctora Élodie Dupey García durante su gestión al frente de esta revista, primero como editora asociada (2016-2017) y después como editora (2017-2023). Su compromiso y sentido de responsabilidad, su paciencia, sus conocimientos sobre los estudios nahuas y su mirada aguda han sido fundamentales para esta publicación y han dejado una honda huella en todos los que colaboramos en ella. Los catorce volúmenes en cuya edición participó la doctora Dupey quedan como testimonio de su inteligencia y dedicación. Del mismo modo, expresamos nuestro agradecimiento al doctor Israel Rodríguez Rodríguez, quien a lo largo de quince años y hasta el presente volumen tuvo a su cargo el cuidado editorial de *Estudios de Cultura Náhuatl*. Una tarea que ejerció con extremo profesionalismo y que sin duda contribuyó a hacer de esta publicación una revista de excelencia en su área. A ambos les deseamos el mejor de los éxitos en todos sus proyectos futuros.

Asimismo, agradecemos al Consejo Editorial que nos acompañó a lo largo de estos tres últimos años (2020-2023) y damos la bienvenida al nuevo Consejo que estará con nosotros por los próximos tres (2023-2025). Su colaboración resulta indispensable para el buen desarrollo de las tareas editoriales y de difusión que sostienen a la revista. Continuando con los agradecimientos, expreso mi gratitud a la doctora Elisa Speckman Guerra y a todos mis colegas del Instituto de Investigaciones Históricas, por



haberme confiado el papel de editora de *Estudios de Cultura Náhuatl*, y a la doctora Regina Lira Larios por haber aceptado unirse a esta aventura, como editora asociada. Nos sentimos honradas por asumir esta tarea y trataremos de estar a la altura de nuestros predecesores.

En esta ocasión, los trabajos que se reúnen en *Estudios de Cultura Náhuatl* dan cuenta de varias líneas de investigación que han tenido un notable desarrollo en años recientes. En primer lugar, en el artículo “La corrección de Chimalpahin a la cronología de Tezozómoc en la *Crónica mexicáyotl*”, de José Rubén Romero Galván y Erik Damián Reyes Morales, y en “A Correlation of Gregorian and *Tonalpohualli* Dates on the Aztec Calendar Stone”, de Tomas L. Grigsby, se aborda el problema de las correlaciones entre los calendarios indígenas prehispánicos y los cristianos. Romero Galván y Reyes Morales analizan las intervenciones que hiciera Chimalpahin al texto de Tezozómoc y proponen cuáles pudieron haber sido las fechas que éste último atribuyó originalmente para importantes hitos de la historia mexicana; por su parte, Grigsby nos presenta su aproximación a la piedra del sol, explorando cómo ciertos eventos míticos se relacionan con fenómenos astronómicos y con acontecimientos históricos.

De la lengua y su relación con las concepciones y las prácticas religiosas se ocupa Fiona Pugliese, en su trabajo “Los significados de la palabra “atl” y su relación con los dominios de acción de Chalchiuhtlicue: palabra polisémica y naturaleza divina polifacética”. Por su parte, en “A Technical Study of the 1531 *Huexotzinco* Codex Using Macroscopic Examination and Multimodal Imaging”, Mary E. Haude y Tana E. Villfana nos presentan su análisis de los insumos, los pigmentos y las técnicas empleadas en la producción de este temprano e importante documento del siglo XVI. De este trabajo también se deriva el texto para nuestra sección “En portada”, donde Mary E. Haude elabora sobre un detalle de la “Pintura III” del *Códice de Huexotzinco*. Por último, Marc Thouvenot, en “¿Quién es el autor del *Vocabulario trilingüe*?”, explora las características ortográficas de esta obra, elaborada muy probablemente en el Colegio de Tlatelolco, para acercarse tanto a su contexto de producción como a los autores que pudieron haber intervenido en su composición.

Desde otro punto de vista, en la sección “Estudio, paleografía y traducción de documentos nahuas”, David Robichaux, Danièle Dehouve y Juan González nos presentan, en “Un nuevo texto náhuatl de la danza de los Santiagos. Tras los pasos de Fernando Horcasitas en el Acolhuacan Septentrional y el Valle de Teotihuacán”, una nueva transcripción y traducción crítica,

acompañada de un amplio estudio, del texto de una danza vinculada con el género de “moros y cristianos” recogido en el último tercio del siglo xx.

Finalmente, nuestra sección de reseñas la nutren los comentarios de Sergio Botta, sobre el libro editado por Laura Dierksmeier, Fabian Fechner & Kazuhisa Takeda, *Indigenous Knowledge as a Resource. Transmission, Reception, and Interaction of Knowledge between the Americas and Europe, 1492–1800* (2021); de Rocío Cortés sobre el libro de Gabriel K. Kruehl, *Crónica mexicayotl. Obra histórica de Hernando de Alvarado Tezozómoc editada por Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpáin Cuauhtlehuanitzin con fragmentos de Alonso Franco* (2021); de Isabel Bueno Bravo sobre el libro colectivo coordinado por Ana Carolina Ibarra González y Pedro Maraño Hernández, *1519. Los europeos en Mesoamérica* (2021); de Rogelio Valencia Rivera sobre *Deciphering Aztec Hieroglyphs. A Guide to Nahuatl Writing* de Gordon Whittaker (2021); y de Jacques Galinier sobre David Lorente Fernández (coord.), *Etnografía y trabajo de campo. Teorías y prácticas en la investigación antropológica* (2021).

Esperamos que este nuevo número de *Estudios de Cultura Náhuatl* llame la atención de nuestros lectores y contribuya a ampliar nuestro conocimiento sobre varias fuentes arqueológicas y documentales en las que se encuentran importantes informaciones sobre la lengua y otras manifestaciones culturales de los pueblos nahuas del Posclásico y en el periodo virreinal temprano.

Ciudad de México, mayo 2023

Berenice ALCÁNTARA ROJAS y Regina LIRA LARIOS